


« ...  ais alors, à la Tempête vous ne faites pas de danse? Il n'y a jamais de concerts? Et des expositions? Des réunions politiques? Vous faites bien des lectures, tout de même? » À ces questions récurrentes, j'aimerais pouvoir répondre avec le sourire : « Vous savez, La Tempête, c'est la fête toute l'année – ce qui est vrai – et comme nous avons quantité d'amis musiciens, ils nous rejoignent les soirs de première, les soirs de dernière, pour les anniversaires, les mariages, les naissances... et alors, tout naturellement, ils jouent leurs musiques, et tous ceux qui se trouvent là, artistes et spectateurs se mettent à danser! Sans même en avoir conscience, ils renouent ainsi l'antique alliance, dansant dans un théâtre, sous le signe de Dionysos... Venez donc quand vous voulez!... » Oui, faire de l'ironie. Mais, le plus souvent, je me retrouve un rien crispé et réplique de façon plus ou moins lapidaire que non, parce que La Tempête, « bon Dieu! », c'est un Théâtre! Je me retiens, mais fulmine intérieurement : « Pussions-nous, par-dessus tout être préservés de la Foire ambiante! ». Voilà. La Tempête est un théâtre, du reste c'est tout noir et ça ne ressemble pas à un théâtre; nous sommes entre nous, pas toujours très nombreux, et nous pratiquons ensemble un rituel très ancien, si ancien que le sens en est presque oublié... Il faut donc se concentrer sur une visée claire : nous, c'est la fiction, le dialogue dramatique, la scène et ses artefacts, les acteurs et le jeu! Mieux vaut le faire vraiment et ne pas avoir le texte en main – voilà pour les lectures!... Risquer le coup du théâtre comme langue vivante, marcher à contre-courant de l'époque, tant pis! Une humeur de chien...

Il faut pourtant que j'arrête de faire l'idiot : il n'est pas au théâtre de parole qui ne puisse devenir un chant, de mouvement qui ne soit aussi une danse... Mais je me souviens encore de m'être indigné du mépris de Vitez pour les « auteurs-scénaristes ». Il leur opposait les poètes dont il voulait donner à entendre la voix. J'ai préféré me défendre de toute emphase, m'attachant à soutenir, oui même pour Claudel, que le texte dramatique, ce qui se dit en scène, est avant tout un échange de paroles, des paroles qui surgissent à l'instant, sinon, « quel ennui ! ». En cas de contestation, j'appelais à la rescousse Henri Michaux qui trouvait qu'il n'y avait pas tant de poésie dans les poèmes... Cette polémique, passée à peu près inaperçue, a pourtant stimulé ma pratique. Il m'a fallu, à deux reprises, mettre en scène Racine pour vérifier tant au plan intime que technique, ce qui déjà m'était apparu dans la pédagogie du jeu : il est des textes dramatiques, dont certains passages excèdent l'aspect de dialogue pour toucher au sublime du poème. Cette écriture réclame de la part des acteurs une sensibilité et un engagement particuliers.

Oui, il y a la poésie des poètes, la poésie à dire, proférer, chanter, murmurer, ou pourquoi pas, souffler... Aragon, tenez : « J'ai donné mon temps, le plus clair de mon temps au passage du mot à l'image et de l'image au mot... » La scène est l'espace singulier d'une alchimie comparable. La poésie n'y est pas donnée pour autant. Faire silence, attendre, prendre patience... Je songe à Beckett... écouter, regarder, guetter... et à Jean de la Croix : « ce je ne sais quoi qu'on atteint d'aventure... ».



d'après **Cervantes**  
adaptation **Philippe Adrien et Vladimir Ant**  
d'après la traduction d'**Aline Schulman** (éditions du Seuil)  
mise en scène **Philippe Adrien**

# Don Quichotte

Lisant aujourd'hui le roman de Cervantes, on se plaît à découvrir ou redécouvrir nombre de scènes d'une imparable drôlerie ; on est bien sûr touché par Sancho Panza et on suit avec intérêt l'évolution de sa relation avec son maître. Mais comment n'être pas déconcerté par Don Quichotte lui-même ? Curieux héros qui, prétendant venir en aide aux faibles et aux opprimés, se bat contre des moulins, attaque de pauvres gens sans défense, prend le parti des hors-la-loi et passe son temps à se tromper d'ennemis ! Une agressivité totalement irréfléchie qui, régulièrement, tourne au désastre. Il y a bien là de quoi heurter notre positivité moderne. On se demande alors à quoi tient la prégnance du mythe. Jamais peut-être le nom « Quichotte » n'a été aussi souvent mentionné que ces derniers mois. Imaginons qu'un groupe de SDF, et précisément l'un d'eux qui est aveugle, se projette dans les aventures du « chevalier à la triste figure »... Après *Le Malade imaginaire* et *Le Procès*, la nouvelle réalisation de Philippe Adrien avec la compagnie du 3<sup>e</sup> Œil.

—avec Vahid Abay, Mylène Bonnet, Monica Companys, Stéphane Dausse, Pierre Delmer, Geneviève de Kermabon, Stéphane Guérin, Régis Lang, Bruno Netter, Jean-Luc Orofino, Bruno Ouzeau —décor et costumes Goury —lumières Pascal Sautet —musique Ghédalia Tazartès —vidéo Olivier Roset —maquillages Cécile Kretschmar —collaboration artistique Clément Poirée —coproduction Compagnie du 3<sup>e</sup> Œil — conventionnée par la Drac des Pays de la Loire — et compagnie ARRT/Philippe Adrien, avec le soutien de l'Adami et l'aide du conseil régional des Pays de la Loire et de l'Agefiph.

texte **Kouam Tawa**  
l'après **Chester Himes, Howard Zinn**  
conception et mise en scène **Éva Doumbia**

# Primitifs / about Chester Himes

À l'origine de ce projet, un texte provocant de l'auteur de polars afro-américain Chester Himes, *La Fin d'un primitif*, qui rend compte des blessures sociales des Noirs et des femmes blanches aux États-Unis dans les années 50. Le spectacle, créé en Afrique de l'ouest, entrecroise des moments imaginés de sa vie, par l'écrivain camerounais Kouam Tawa, des extraits de son œuvre, des rappels du contexte historique (Martin Luther King, Mac Carthy...), et des séquences improvisées où les acteurs évoquent leur présent d'homme noir et de femme blanche : le thème des relations sexuelles interraciales en constitue le cœur. Dans une ambiance visuelle et musicale jazzy, une équipe multiculturelle raconte le glamour mais aussi la violence de cette époque... et de la nôtre ? La scénographie bifrontale évoque un ring ; en son centre un lit, lieu de tous les combats.

Éva Doumbia crée un rituel contemporain que traversent les formes dramatiques africaines.

—avec Massidi Adiatou, Fargas Assandé, Jocelyne Monier, Nanténé Traoré, et la participation de Jérôme Rigaut —**chorégraphie** Massidi Adiatou —**musique** Lionel Elian —**collaboration artistique et son** Laurent Marro —**lumières** Richard Psourtseff —**costumes** Lauriane Scimémi —**coproduction** La Part du Pauvre / Nana Triban et le CCF de Ouagadougou, en partenariat avec N'zassa Théâtre, le théâtre des Bernardines, Umané Culture, le CCF de Bobo-Dioulasso, les CCFN de Niamey et Zinder ; avec le soutien de : Culturesfrance, la Ville de Marseille, le conseil général 13, le conseil régional et la Drac Paca, la CITF, la fondation Prince Clauss et Actions africaines / Jean-Paul Blachère.

texte  
**Aristide Tarnagda**  
mise en scène  
**Éva Doumbia**

# Exils 4

Dans les années 1960 à 80, des Africains sont venus, ont aimé, désiré, fait des enfants, les uns sont repartis, d'autres sont restés.

Qui sommes-nous, « enfants d'ici venus d'ailleurs » ? Cette question a été posée à l'auteur, à un vidéaste, à une danseuse/chorégraphe hip-hop, à un musicien, et à une ethnopsychanalyste. Ensemble, ils l'ont transformée en une œuvre poétique, faite de mots, de souvenirs, de documents, de danse, transe, musiques et vidéo. La première partie, en France, raconte le départ. Mais aussi le vide. Une jeune femme seule, dans un espace vide, avec une chaise et sa valise. Pour la première fois, elle arrive ensuite dans le village de son père. Et toutes ses contradictions apparaissent, toutes ses impossibilités. Les questions liées à son identité. Ce « retour » peut être un cauchemar, et c'est l'ethnopsychanalyste Marie-Rose Moro (clinique d'Avicenne) qui par son intervention dans la fiction aide le personnage à trouver son chemin.

—avec Salimata Kamaté, Sabine Samba et la participation de Mounir Margoum, Cyril Guei et Marie-Rose Moro —**chorégraphie** Sabine Samba —**musique** Lionel Elian —**lumières** Laurent Marro —**coproduction** La Part du Pauvre, Compagnie Gestuelle, Culturesfrance, Écritures d'Afrique à la Comédie-Française, en partenariat avec Umané Culture et les CCF de Bobo-Dioulasso, Ouagadougou et Bamako ; avec l'aide de : la Ville de Marseille, le conseil général 13, les conseils régionaux Paca et Aquitaine, Actions africaines / Jean-Paul Blachère.

de **Juan Mayorga**  
 texte français **Yves Lebeau**  
(Les Solitaires intempestifs)  
 mise en scène **Jorge Lavelli**

# Chemin du ciel

## Himmelweg

Jorge Lavelli convie le public français à la découverte du dramaturge Juan Mayorga, qu'il considère comme l'un des auteurs majeurs de ce début de siècle en Espagne. Il retrouve avec lui tous les traits du théâtre qui lui sont chers : un « grand théâtre du monde » contemporain, où l'imagination, la poésie, le lyrisme, la fantaisie, la liberté et l'humour sont au pouvoir, à travers une tragédie exemplaire, somptueusement construite, qui s'évade des formes habituelles pour envahir le spectateur d'émotions plurielles et de réflexions, ardentes aujourd'hui.

Quelque part en Allemagne, pendant et après la deuxième guerre mondiale. Une incroyable mystification réussit à duper un inspecteur de la Croix-Rouge lors de sa visite-inspection de la ville ghetto de Terezin. À partir de ce fait réel, Mayorga interroge le théâtre comme art du mensonge, le rapport entre politique et Histoire, le conflit entre mémoire et pouvoir.

—avec Dominique Boissel, Philippe Canales, Pierre-Alain Chapuis, Charlotte Corman, Alain Mottet, Sophie Neveu [distribution en cours] —collaboration artistique Dominique Poulange —collaboration à la scénographie Pace —lumières Jorge Lavelli, Gérard Monin —costumes Fabienne Varoutsikos —bande son Jean-Marie Bourdat —production le méchant théâtre, avec l'aide à la création dramatique du Centre national du Théâtre et la participation artistique du Jeune Théâtre national. La traduction de la pièce a été réalisée dans le cadre de l'Atelier européen de la traduction / Scène nationale d'Orléans, avec le concours de l'Union européenne – Commission éducation et culture. « Sélection 2007 d'Aneth ». L'ouvrage est publié avec le soutien du Centre national du livre.

de **Shakespeare**  
 nouvelle traduction **André Markowicz** (Les Solitaires intempestifs)  
 mise en scène **Gilles Bouillon**

# Othello

Tout semble donné dans le titre, *La Tragédie d'Othello, le Maure de Venise* : Othello n'est pas vénitien. Sa vertu guerrière en fait certes un « champion », il reste un étranger. « Maintenant qu'est-ce qu'Othello ? C'est la nuit. Immense figure fatale. La nuit est amoureuse du jour. La noirceur aime l'aurore. L'Africain adore la Blanche. Othello a pour clarté et pour folie Desdemona. » (V. Hugo) Mais face à ce couple en surgit un autre, étrange, dangereux : Othello et Iago, liés par de sombres motifs, les feux de l'envie. Iago mène le jeu. Il est maître en traîtrise et illusions. Desdemona en mourra, « étouffée par l'oreiller qui a eu le premier baiser et qui a le dernier souffle ». Peu d'œuvres dramatiques ont une telle puissance d'évocation charnelle et vont scruter de façon si troublante les liens de l'érotisme et de la mort. Othello raconte « le tragique étouffement de la lumière », et Shakespeare sonde obstinément la fascination pour le mal, sa puissance de séduction. La pièce doit se jouer vite, avec la brutalité du destin qui frappe.

—avec Alice Benoit, Samuel Bodin, Solal Bouloudnine, Christophe Brault, Bertrand Fieret, Gaëtan Guérin, Xavier Guittet, Babacar M'Baye Fall, Mathilde Martineau, Alain Payen, Marik Renner, Emmanuelle Wion —dramaturgie Bernard Pico —scénographie Nathalie Holt —costumes Marc Anselmi —lumières Michel Theuil —musique Alain Bruel —collaboration artistique Sophie Mayer —peinture et sculpture Thierry Dalat —maquillages Nathalie Charbaut —production Centre dramatique régional de Tours, avec le soutien de la Drac et de la Région Centre [Jeune Théâtre en Région Centre], du Fonds d'insertion pour jeunes artistes dramatiques, de la Drac et de la Région Paca.

Chantier poétique /  
résidence  
d'expérimentation

## Aux alentours des tempêtes...

Les Souffleurs commandos poétiques accompagneront la Tempête tout au long de sa saison théâtrale en proposant des expérimentations poétiques liées à la programmation 2007/2008.

«Nous ferons danser les mots de Cervantes, Shakespeare, Musset, Tchekhov, Kafka... en allant chercher dans le répertoire, ou aux alentours, l'or dans le sable, la fulgurance de l'esprit, le trésor poétique. En privilégiant la musique originelle de la langue.

Nous travaillerons sur des formes inventées pour l'occasion, fugitives, discrètes, tendres.

Et nous déploierons également nos protocoles de cueillette silencieuse, nos apparitions / disparitions, nos petits endroits du privilège, nos organisations de la panne, nos expériences de cinéma inanimé et autres petits rituels de transmission chers aux Souffleurs.»

Après les représentations de :

- *Don Quichotte* le 15 septembre,
- *Othello* le 17 novembre,
- *On ne badine pas avec l'amour*  
le 19 janvier,
- *La Mouette* le 8 mars,
- *Roméo et Juliette* le 26 avril,
- *Amerika* le 7 juin.

infos : [www.les-souffleurs.fr](http://www.les-souffleurs.fr)

conception artistique  
et mise en scène  
**Olivier Comte**

## Sedimentation des bourrasques

«La barbarie moderne porte l'armure des anciennes brutalités de l'obscurantisme religieux. Les dieux que l'on croyait fatigués se remettent à hurler vigoureusement sur l'homme contemporain. Les bourrasques vantent l'ombre et la nuit. Résister, c'est protéger les lumières. Protéger la lumière, c'est la muscler avec détermination, respect, délicatesse et patience et entretenir l'infini nuancier de sa diffraction. À la musculation, il faut un gymnase. Il s'agit d'une base d'envol poétique, circulaire comme le premier des théâtres, elle est le lieu du chant des langues, elle est un rendez-vous de l'homme avec sa parole, celle-la même qui nous a dressés debout et nous maintient, courageux aux aboiements de la férocité. L'Homme ne se capture pas.»

—avec Nicolas Bilder, Christophe Bonzom, Frédérique Bruyas, Talou Calvet, Olivier Comte, François Creton, Jean-Marc Hérouin, Julia Loyez, Marie Luc Mâlet, Hélène Lanscotte, Axel Petersen, Maxence Rey, Corinne Taraud —textes commandés Franck André Jamme, Valérie-Catherine Richez, —textes délivrés Jean-Michel Espitallier, Roberto Juarroz, Omar Khayam, Gherasim Luca, Pascal Quignard, Christophe Tarkos —composition sonore Nicolas Losson —composition musicale Pierrick Hardy —décors et accessoires Florence Bost, Vincent Brédif —costumes Julia Allègre —coproduction et résidence Le Parapluie – Centre international de création artistique d'Aurillac et Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île-de-France); coréalisation Mains d'œuvres; avec l'aide de la Drac Île-de-France, de l'Adami, et le soutien de la Ferme du Buisson – Scène nationale de Marne-la-Vallée.



de **Musset**  
mise en scène **Philippe Faure**

# On ne badine pas avec l'amour

Camille et Perdican, leur éducation achevée, devraient en toute logique s'épouser, selon le vœu de leur entourage, leur rapport d'âge, de condition, de cœur même... mais aveuglés par l'amour-propre, ils vont eux-mêmes construire les obstacles à leur bonheur. Sauront-ils découvrir à temps qu'ils s'aiment? et dans leurs jeux cruels, que feront-ils de Rosette? «Le sentier vert de la vie», ironiquement évoqué par Musset dans un poème, devient ici concrètement une vaste étendue d'herbe propice aux ébats et aux débats où les personnages tantôt s'épient, tantôt glissent l'un vers l'autre. Cette pièce, dramatique éducation sentimentale, est l'œuvre d'un poète blessé, rieur, sans pitié, à la sidérante liberté, une tragédie de l'innocence qui ne dit pas son nom, où l'amour est réellement sacrifié.

—avec Pascal Carré, Armand Chagot, Claudine Charreyre, Anne Comte, Olivier Hémon, Gilles Olen, Marc Voisin —scénographie, costumes Alain Batifoulier —réalisation des costumes Mathilde Grebot —lumières Jean Tartaroli —production La Croix-Rousse / Scène nationale de Lyon.



de **Corneille**  
mise en scène  
**Brigitte Jaques-Wajeman**

# «jouer avec» Nicomède

L'action se déroule en Bithynie, l'actuelle Turquie. Elle raconte l'histoire d'un héros résistant face à l'impérialisme romain et aux manœuvres collaborationnistes des autochtones. Corneille ose faire d'une tragédie où la menace de mort plane d'un bout à l'autre, une véritable comédie. Face à ce sombre théâtre politique, Corneille veut un spectateur lucide et heureux qui, dans ce monde épouvantable, peut admirer un héros libre.

Interroger cette pièce aujourd'hui est intéressant du point de vue politique, mais également du point de vue de sa forme. Il y a constamment du théâtre dans le théâtre dans *Nicomède*, et cette théâtralité exhibée donne envie d'expérimenter : spectateurs et acteurs seront de plain-pied et, si possible, mêlés, ou du moins très proches. La mise en scène offrira un moment de théâtre en train de se faire, surprenant de plaisir et de réflexion ! Le spectacle pourra s'interrompre et le public intervenir : le jeu pourra s'infléchir, des scènes seront rejouées.

—avec Pascal Bekkar, Sophie Daull, Pierre-Stéfan Montagnier, Bertrand Suarez-Pazos (distribution en cours) —collaborations artistiques François Regnault, Jacqueline Lichtenstein —scénographie et lumières Yves Collet —musique Marc-Olivier Dupin —maquillages et coiffures Catherine Saint-Sever —assistant à la mise en scène Pascal Bekkar. —coproduction Comédie de Reims et Compagnie Pandora, avec la participation du Jeune Théâtre national.



de **Tchekhov**  
 texte français **Philippe Adrien**  
 et **Vladimir Ant** (L'Arche l'éditeur)  
 mise en scène **Philippe Adrien**

# La Mouette

*Comme toujours, Adrien parvient, entre douceur et violence, à mettre à nu, de façon étonnante, les rapports subtils entre les personnages. Comme toujours chez lui et comme chez Tchekhov justement, le rire (celui de la comédie) finit par nous rester en travers de la gorge. Jean-Pierre Han, Témoignage chrétien*

Pour Tchekhov, *La Mouette* était une comédie. À nombre de moments, il a manifestement combiné les choses de façon à provoquer le rire. Est-ce pour autant essentiel ? Tchekhov ne fait-il pas dire à Dorn : « Il n'y a de beau que ce qui est sérieux » ? En quoi probablement il se moque du médecin. Pour Tchekhov, il n'y a de beau que ce qui est vrai et Dorn, bluffé par l'emphase du texte de Treplev, ne comprend rien à l'art dramatique. Des ambiguïtés à l'infini ! Il faut donc se rendre disponible à ce jeu, à cette quête d'une vérité plus fine et plus contradictoire, disons même plus réelle. Tchekhov porte sur le genre humain un regard à la fois cruel et indulgent, il semble nous dire : « Voyez comme ils sont égarés, pathétiques et dérisoires... Vous pouvez bien rire, mais vous riez de vos frères et de vos sœurs, vous riez de vous-mêmes... »

—avec Vladimir Ant, Julie Biereye, Margarete Biereye, Georges Bigot, Arno Chevrier, Larissa Cholomova, Stéphane Dausse, Anne de Broca, David Johnston, Christophe Kourotchkin, Pascal Rénéric —scénographie Yves Collet —lumières Pascal Sautet —maquillages Faustine-Léa Violleau —collaboration artistique Clément Poirée —vidéo Olivier Roset —production ARRT/Philippe Adrien, compagnie subventionnée par le ministère de la Culture et la Ville de Paris.



d'après **Shakespeare**  
 adaptation et traduction  
**Benoîte et Pauline Bureau**  
 mise en scène **Pauline Bureau**

# Roméo & Juliette

Une fête, un slow, des rires étouffés, des gestes maladroits, un goût de première fois, et déjà se quitter. Une nuit d'émeute, une fusillade, deux morts et un adolescent en fuite. Tout va vite, trop vite dans *Roméo et Juliette*. Trois nuits. C'est le temps qu'il faut aux adolescents pour se rencontrer, s'aimer et se tuer. C'est une vie condensée, un précipité nocturne et sombre. 24 séquences comme un enchaînement de diapositives, un kaléidoscope qui mène inéluctablement à la mort, la mise en scène d'un désir noir. Roméo croit aimer une autre fille, et meurt pour Juliette. Juliette se croit trop jeune pour aimer, et meurt pour Roméo. Les adolescents sont pris dans la logique d'un désir absolu que plus rien ne tente sinon sa propre destruction. Dans un monde de violence et d'incohérence, ils inventent cette fidélité à leur amour.

—avec Elya Birman, Anne Bouvier, Yann Burlot, Mikaël Chirinian, Nicolas Chupin, Fabien de Chalvron, Alban Guyon, Régis Laroche, Samantha Markowicz, Marie Nicolle, Bryan Polach, Anthony Roullier —scénographie Rachel Marcus, Cécile Bickart et Aurélien Leriche —lumières Jean-Luc Chanonat —costumes Alice Touvet —son Vincent Hulot —coproduction Espace des Arts - Scène nationale de Chalon-sur-Saône et Compagnie La Part des Anges, avec la participation artistique du Jeune Théâtre national et du Théâtre du Jardin - Paris.

de **Daniel Keene**  
 texte français **Séverine Magois** (éditions Théâtrales)  
 mise en scène **Robert Bouvier**

# cinQ HOMmes

Comme tant d'autres clandestins, ces cinq-là ont quitté leur pays en quête de chantiers où l'on accepte ceux qui n'ont pas de permis de travail; ils logeront dans le même baraquement, et tant pis si leurs origines ou leurs religions peuvent les opposer. Pour le patron, ils sont tous pareils, prêts à tout pour travailler. Travailler pour nourrir sa famille, pour oublier la mort d'un enfant, la guerre, la prison, ou celle à qui on n'a pas osé dire «je t'aime»... Le chantier les fait vivre, le théâtre leur donne la parole et celle-ci n'a rien d'un bavardage trivial, elle leur est fidèle dans leur plus intime vérité avec une singulière dignité. Lyrique, surprenante ou cocasse, elle dit une humanité désemparée qui essaie de comprendre à quoi ça rime, cette vie. On évoque aussi bien les Rolling Stones que Mozart, on jure contre le camion en panne mais on se souvient aussi d'un poème de Villon ou d'un psaume. On rêve de changer l'Histoire ou au moins sa propre histoire, on apprend à se connaître un peu mieux les uns les autres et à se découvrir soi-même.

—avec Antonio Buil, Dorin Dragos, Abder Ouldhaddi, Boubacar Samb, Bertek Sozanski —scénographie Xavier Hool —lumières Laurent Junod —costumes Janick Nardin et caroline Chollet —son Lee Maddeford —vidéo Sébastien Baudet —coproduction La compagnie du Passage - Neuchâtel, le Poche-Genève et Théâtre en Vieille-Ville, avec le soutien de la Loterie romande et de Pro Helvetia. La compagnie du Passage est subventionnée par les départements des affaires culturelles du Canton, la Ville de Neuchâtel et le Syndicat intercommunal du Théâtre régional de Neuchâtel.



# AmériKa

d'après **Franz Kafka**  
 texte français  
**Wolfgang Pissors**  
 et **Nicolas Liautard**  
 adaptation  
 et mise en scène  
**Nicolas Liautard**

Abusé par la bonne, Karl Rossmann se retrouve père à l'âge de 16 ans. Chassé par ses parents, il doit fuir sa patrie allemande pour la miraculeuse Amérique afin «d'empoigner le monde». Lorsqu'il arrive à New York, la chance semble lui sourire, mais de manière constante les ennuis surviennent. Sa jeunesse, sa pureté fascinent hommes et femmes, attisent les désirs. Tous cherchent à s'approprier la grâce qui est la sienne, mais bientôt cette fascination se change en pulsion d'anéantissement. Dans une société industrielle où le capitalisme croissant n'a de cesse de ramener l'homme à une dimension toujours plus minuscule, Karl descend un à un les échelons de la sacro-sainte échelle sociale, avec toujours intactes en lui la légèreté et la grâce du poète. Jusqu'à épuisement. «La jeunesse est heureuse, écrivait Kafka, parce qu'elle a la faculté de voir la beauté.»

—avec Jean-Yves Broustail, Eddie Chignara, Jean-Pol Dubois, Michèle Foucher, Paul-Henri Harang, Jürg Häring, Jean-Christophe Herbeth, Wolfgang Kleinertz, Célia Rosich, Lazare Herson Macarel, Stanislas Stanic, Marion Suzanne —collaboration artistique Nelly Froissart —lumières Bruno Rudtmann —construction Jipanco —création sonore Karim Berraf —perruques Cécile Kretschmar —production La Nouvelle Compagnie et La Scène Watteau, avec l'aide de la Drac Île-de-France et du conseil général du Val-de-Marne. La Nouvelle Compagnie bénéficie du dispositif Emploi-tremplin, action cofinancée par la Région Île-de-France et le conseil général du Val-de-Marne.



| salle 1          |      | salle 2         |                          |
|------------------|------|-----------------|--------------------------|
| <b>septembre</b> |      |                 |                          |
| 11 mar           | 20 h | Don Quichotte   |                          |
| 12 mer           | 20 h | Don Quichotte   |                          |
| 13 jeu           | 20 h | Don Quichotte * |                          |
| 14 ven           | 20 h | Don Quichotte   |                          |
| 15 sam           | 20 h | Don Quichotte   |                          |
| 16 dim           | 16 h | Don Quichotte   |                          |
| 18 mar           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 19 mer           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 20 jeu           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs *      |
| 21 ven           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 22 sam           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 23 dim           | 16 h | Don Quichotte   | 16 h 30 Primitifs        |
| 25 mar           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 26 mer           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 27 jeu           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 28 ven           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 29 sam           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 30 dim           | 16 h | Don Quichotte   | 16 h 30 Primitifs        |
| <b>octobre</b>   |      |                 |                          |
| 2 mar            | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 3 mer            | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 4 jeu            | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 5 ven            | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 6 sam            | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Primitifs        |
| 7 dim            | 20 h | Don Quichotte   | 16 h 30 Primitifs        |
| 9 mar            | 20 h | Don Quichotte   |                          |
| 10 mer           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Exils 4          |
| 11 jeu           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Exils 4 *        |
| 12 ven           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Exils 4          |
| 13 sam           | 20 h | Don Quichotte   | 20 h 30 Exils 4          |
| 14 dim           | 16 h | Don Quichotte   | 16 h 30 Exils 4          |
| 16 mar           |      |                 | 20 h 30 Exils 4          |
| 17 mer           |      |                 | 20 h 30 Exils 4          |
| 18 jeu           |      |                 | 20 h 30 Exils 4          |
| 19 ven           |      |                 | 20 h 30 Exils 4          |
| 20 sam           |      |                 | 20 h 30 Exils 4          |
| 21 dim           |      |                 | 16 h 30 Exils 4          |
| <b>novembre</b>  |      |                 |                          |
| 9 ven            |      |                 | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 10 sam           |      |                 | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 11 dim           |      |                 | 16 h 30 Chemin du ciel   |
| 13 mar           | 20 h | Othello         | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 14 mer           | 20 h | Othello         | 20 h 30 Chemin du ciel * |
| 15 jeu           | 20 h | Othello *       | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 16 ven           | 20 h | Othello         | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 17 sam           | 20 h | Othello         | 20 h 30 Chemin du ciel   |
| 18 dim           | 16 h | Othello         | 16 h 30 Chemin du ciel   |

| salle 1         |         | salle 2               |                        |
|-----------------|---------|-----------------------|------------------------|
| <b>novembre</b> |         |                       |                        |
| 20 mar          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 21 mer          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 22 jeu          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 23 ven          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 24 sam          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 25 dim          | 16 h    | Othello               | 16 h 30 Chemin du ciel |
| 27 mar          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 28 mer          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 29 jeu          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 30 ven          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| <b>décembre</b> |         |                       |                        |
| 1 sam           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 2 dim           | 16 h    | Othello               | 16 h 30 Chemin du ciel |
| 4 mar           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 5 mer           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 6 jeu           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 7 ven           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 8 sam           | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 9 dim           | 16 h    | Othello               | 16 h 30 Chemin du ciel |
| 11 mar          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 12 mer          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 13 jeu          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 14 ven          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 15 sam          | 20 h    | Othello               | 20 h 30 Chemin du ciel |
| 16 dim          | 16 h    | Othello               | 16 h 30 Chemin du ciel |
| <b>janvier</b>  |         |                       |                        |
| 3 jeu           | 20 h 30 | Sédimentation         |                        |
| 4 ven           | 20 h 30 | Sédimentation         |                        |
| 5 sam           | 20 h 30 | Sédimentation         |                        |
| 6 dim           | 16 h    | Sédimentation         |                        |
| 8 mar           | 20 h 30 | Sédimentation         |                        |
| 9 mer           | 20 h 30 | Sédimentation         |                        |
| 12 sam          | 20 h 30 | On ne badine...       |                        |
| 13 dim          | 16 h    | On ne badine pas...   |                        |
| 15 mar          | 20 h 30 | On ne badine pas... * | 20 h Nicomède          |
| 16 mer          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 17 jeu          | 19 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède *        |
| 18 ven          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 19 sam          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 20 dim          | 16 h    | On ne badine pas...   | 16 h 30 Nicomède       |
| 22 mar          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 23 mer          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 24 jeu          | 19 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 25 ven          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 26 sam          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 27 dim          | 16 h    | On ne badine pas...   | 16 h 30 Nicomède       |
| 29 mar          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 30 mer          | 20 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |
| 31 jeu          | 19 h 30 | On ne badine pas...   | 20 h Nicomède          |

| salle 1        |         | salle 2             |                        |
|----------------|---------|---------------------|------------------------|
| <b>février</b> |         |                     |                        |
| 1 ven          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 2 sam          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 3 dim          | 16 h    | On ne badine        | 16 h 30 Nicomède       |
| 5 mar          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 6 mer          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 7 jeu          | 19 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 8 ven          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 9 sam          | 20 h 30 | On ne badine        | 20 h Nicomède          |
| 10 dim         | 16 h    | On ne badine        | 16 h 30 Nicomède       |
| 12 mar         |         |                     | 20 h Nicomède          |
| 13 mer         |         |                     | 20 h Nicomède          |
| 14 jeu         |         |                     | 20 h Nicomède          |
| 15 ven         |         |                     | 20 h Nicomède          |
| 16 sam         |         |                     | 20 h Nicomède          |
| 17 dim         |         |                     | 16 h 30 Nicomède       |
| <b>mars</b>    |         |                     |                        |
| 4 mar          | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 5 mer          | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 6 jeu          | 20 h    | La Mouette *        |                        |
| 7 ven          | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 8 sam          | 20 h    | La Mouette          | Spectacle (à préciser) |
| 9 dim          | 16 h    | La Mouette          |                        |
| 11 mar         | 20 h    | La Mouette          | du 7 mars              |
| 12 mer         | 20 h    | La Mouette          | au 6 avril             |
| 13 jeu         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 14 ven         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 15 sam         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 16 dim         | 16 h    | La Mouette          |                        |
| 18 mar         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 19 mer         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 20 jeu         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 21 ven         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 23 dim         | 16 h    | La Mouette          |                        |
| 25 mar         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 26 mer         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 27 jeu         | 20 h    | La Mouette          |                        |
| 28 ven         | 14 h    | La Mouette          |                        |
| 30 dim         | 16 h    | La Mouette          |                        |
| <b>avril</b>   |         |                     |                        |
| 24 jeu         | 20 h 30 | Roméo et...         |                        |
| 25 ven         | 20 h 30 | Roméo et Juliette   | 20 h Cinq Hommes       |
| 26 sam         | 20 h 30 | Roméo et Juliette   | 20 h Cinq Hommes       |
| 27 dim         | 16 h    | Roméo et Juliette   | 16 h 30 Cinq Hommes    |
| 29 mar         | 20 h 30 | Roméo et Juliette * | 20 h Cinq Hommes       |
| 30 mer         | 20 h 30 | Roméo et Juliette   | 20 h Cinq Hommes       |

| salle 1     |         | salle 2           |                     |
|-------------|---------|-------------------|---------------------|
| <b>mai</b>  |         |                   |                     |
| 1 jeu       | 19 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq hommes *  |
| 2 ven       | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 3 sam       | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 4 dim       | 16 h    | Roméo et Juliette | 16 h 30 Cinq Hommes |
| 6 mar       | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 7 mer       | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 8 jeu       | 19 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 9 ven       | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 10 sam      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 11 dim      | 16 h    | Roméo et Juliette | 16 h 30 Cinq Hommes |
| 13 mar      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 14 mer      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 15 jeu      | 19 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 16 ven      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 17 sam      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 18 dim      | 16 h    | Roméo et Juliette | 16 h 30 Cinq Hommes |
| 20 mar      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 21 mer      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 22 jeu      | 19 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 23 ven      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 24 sam      | 20 h 30 | Roméo et Juliette | 20 h Cinq Hommes    |
| 25 dim      | 16 h    | Roméo et Juliette | 16 h 30 Cinq Hommes |
| <b>juin</b> |         |                   |                     |
| 3 mar       | 20 h    | Amerika           |                     |
| 4 mer       | 20 h    | Amerika           |                     |
| 5 jeu       | 20 h    | Amerika *         |                     |
| 6 ven       | 20 h    | Amerika           |                     |
| 7 sam       | 20 h    | Amerika           |                     |
| 8 dim       | 16 h    | Amerika           |                     |
| 10 mar      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 11 mer      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 12 jeu      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 13 ven      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 14 sam      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 15 dim      | 16 h    | Amerika           |                     |
| 17 mar      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 18 mer      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 19 jeu      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 20 ven      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 21 sam      | 20 h    | Amerika           |                     |
| 22 dim      | 16 h    | Amerika           |                     |

\*représentations suivies d'un débat avec l'équipe du spectacle.

# Informations pratiques

## Renseignements

### et réservations

■ 01 43 28 36 36

du mardi au samedi  
11 h 30 - 13 h et 14 h - 18 h  
(collectivités 01 43 74 73 83)  
*Les places réglées une semaine à l'avance, par chèque ou carte bancaire, peuvent être adressées à domicile.*

■ magasins Fnac, Kiosque, Crous, Ticket-net  
■ internet  
www.fnac.com  
www.theatreonline.com

## Administration

■ tél : 01 43 74 94 07  
■ fax : 01 43 74 14 51  
■ mél : theatre@la-tempete.fr  
■ www.la-tempete.fr

## Prix des places

- plein tarif ..... 18 €
- tarif réduit 1 ..... 13 €  
(collectivités, groupes, seniors, habitants des 12<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> arr., de Vincennes et Saint-Mandé)
- tarif réduit 2 ..... 10 €  
(tarif unique le mercredi, lycéens, étudiants de moins de 26 ans, demandeurs d'emploi)
- tarif réduit 3 ..... 9 €  
(groupes scolaires)

## Nos formules d'abonnement

■ les cartes et passeports Tempête (voir ci-contre *Parcours de saison*).

## Bar

■ une heure avant et après le spectacle, restauration légère.

## Rencontres-débats

■ avec les équipes de création à l'issue d'une des premières représentations.

## Ticket Théâtre

- une invitation à découvrir les programmations de 15 théâtres parisiens et de proche banlieue au tarif unique de 11 €.
- carnets disponibles auprès de votre comité d'entreprise ou association du personnel.
- renseignements sur le site : [www.ticket-theatre.com](http://www.ticket-theatre.com).

## Chèques Culture

- lycéens, apprentis, jeunes de moins de 25 ans sous certaines conditions : sortez plus avec le Chèque Culture Région Île-de-France.
- renseignements sur le site : [www.iledefrance.fr/chequeculture](http://www.iledefrance.fr/chequeculture) et au 01 41 850 890.

# Parcours de saison

Découvrez plusieurs spectacles, bénéficiez de tarifs préférentiels et recevez une information régulière sur nos activités !

La *Carte Tempête* et le *Passeport Tempête* vous laissent libre du choix des spectacles et de la date de votre venue. Il vous suffit de réserver une semaine à l'avance. Les personnes qui vous accompagnent bénéficient du tarif réduit de 13 € au lieu de 18 €.

Ces cartes vous donnent droit à un tarif préférentiel dans les théâtres partenaires.  
**À la Cartoucherie :** Aquarium, Chaudron, Épée de Bois.  
**Dans Paris :** Bastille, Étoile du Nord, Le Tarmac, Théâtre 13, Théâtre du Lierre, Théâtre-Ouvert, Théâtre de la Cité internationale.  
**À la périphérie :** Théâtre-Studio (Alfortville), Firmin-Gémier (Antony), Théâtre de la commune d'Aubervilliers, centre culturel Jean-Arp (Clamart), Théâtre à Châtillon, Théâtre des Sources (Fontenay-aux-Roses), Théâtre 71 (Malakoff), CDN de Montreuil, Théâtre Gérard-Philipe (Saint-Denis), Théâtre Romain-Rolland (Villejuif).

## → deux formules :

### Carte Tempête, nominative

- 3 spectacles : 36 €  
(- de 25 ans : 27 €)
- 5 spectacles : 55 €

### Passeport Tempête,

seul ou à deux,  
10 places : 90 €  
(soit 10 spectacles en solitaire ou 5 spectacles à deux ou...)

## Réservations

01 43 28 36 36

## Internet

Site internet : [www.la-tempete.fr](http://www.la-tempete.fr)

Vous y trouverez :

- des dossiers complets sur les spectacles – notes d'intention, entretiens, photos, presse –, les bandes-annonces vidéo et un accès aux saisons précédentes ;
- les biographies des artistes ;
- une visite virtuelle du théâtre et toutes les informations pratiques.

### Newsletter

Laissez-nous vos coordonnées mél pour être tenu informé : l'actualité du théâtre, les projets, les rencontres, les avant-premières.  
■ mél : theatre@la-tempete.fr

*Coupon à retourner au Théâtre de la Tempête, Cartoucherie, route du Champ-de-Manœuvre, 75012 Paris, avec votre règlement par chèque.*

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Mél. \_\_\_\_\_

■ **carte(s) Tempête 3 spectacles** x 36 € = \_\_\_\_\_

■ **idem, – de 25 ans** x 27 € = \_\_\_\_\_

■ **carte(s) Tempête 5 spectacles** x 55 € = \_\_\_\_\_

■ **Passeport(s) Tempête** x 90 € = \_\_\_\_\_

coupon-réponse



## Accès

### En métro

Station Château-de-Vincennes. Sortir en tête de ligne puis prendre la navette Cartoucherie garée près de la station de taxis (départ toutes les quinze minutes,

premier voyage 1 h avant le début du spectacle) ou le bus 112, arrêt Cartoucherie.

### En voiture

À partir de l'esplanade du château de Vincennes,

longer le Parc floral de Paris sur la droite par la route de la Pyramide. Au rond-point, tourner à gauche. Entrée parking Cartoucherie, 2<sup>e</sup> portail sur la gauche.

